

# **Digitales Brandenburg**

**hosted by Universitätsbibliothek Potsdam**

## **Machsor**

die sämmtlichen Festgebete der Israeliten ; mit bestgeordnetem Texte  
und deutscher Uebersetzung

Für den ersten Tag des Neujahrsfestes

**Stern, Salomo Gottlieb**

**Wien, 1887**

הנשה שאר לש אושאר ליל בירעמ

[urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12176](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12176)

## מעריב ליל ראשון של ראש השנה

Während der Vorbeter ברכו ברכו sagt, sagt die Gemeinde das untenstehende (יִתְבַּר)

ברכו Lobet Gott den Allgelobten!

Gelobt sei Gott, der Allgelobte — in Ewigkeit.

ברוך Gelobt seist du Gott, unser Herr, Herr der Welt, der auf sein Wort läßt dämmern die Abenddämmerung, mit Weisheit öffnet die Himmelsporten, mit Verstand und Einsicht wechselt und wandelt die Zeiten, und ordnet die Gestirne, wie sie die Wache haben an der Himmelswölbung nach seinem Willen. Er schaffet den Tag und schaffet die Nacht, wälzt das Licht vor die Finsterniß und die Finsterniß vor das Licht, läßt wandeln den Tag, und bringt die Nacht, und macht die Scheidung zwischen Tag und Nacht — Gott Zebaoth, der Heerschaaren Gott, das ist sein Name. Er der Allmächtige, Ewiglebende und Beständige regieret unwandelbar über uns in

בְּרַכּוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ: †

ברוך יי המברך לעולם ועד: † Gem.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ  
מַעְרִיב עֶרְבִים בְּחַכְמָה  
פּוֹתַח שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה  
מְשַׁנֵּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת־  
הַיּוֹמִים וּמְסַדֵּר אֶת־  
הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם  
בְּרַקִּיעַ כְּרִצּוֹנוֹ בּוֹרֵא יוֹם  
וְלַיְלָה גּוֹלֵל אֹזֶר מִפְּנֵי־  
חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹזֶר.  
וּמַעְבִּיר יוֹם וּמַבִּיא לַיְלָה.  
וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה  
יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם  
תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם

יִתְבַּר Gelobt und gepriesen und erhöht und verherrlicht sei der erhabene Name des Königs aller Könige, des Heiligen — gelobt sei er! Der zuerst war, der zuletzt ist, und außer dem kein Gott ist. Macht Bahn vor ihm, der auf Wolken fährt; nennet seinen göttlichen Namen, und jauchzet auf vor ihm. Sein Name ist erhaben über alles Lob und allen Ruhm. Gelobt sei sein Name, sein Reich und seine Herrlichkeit in Ewigkeit! Der Name Gottes sei gelobt, heute und immer in Ewigkeit.

(\*) יִתְבַּרךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם  
וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים  
הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא  
אַחֲרוֹן וּמַבְלִעְדֵי אֵין אֱלֹהִים: סֵלָה לְרַב  
בְּעֶרְבוֹת בַּיָּה שְׁמוֹ וְעֲלוֹ לְפָנָיו: וּשְׁמוֹ  
מְרוֹמֵם עַל־כָּל־בְּרָכָה וְתִהְיֶה: בְּרוּךְ שֵׁם  
כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי שֵׁם יי מְבָרָךְ  
מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

Ewigkeit. Gelobt seist du, Gott, der dämmern läßt die Abenddämmerung.

אֲדַבַּר Mit ewiger, unwandelbarer Liebe warst du deinem Volke, dem Hause Israels stets zugethan; Lehr und Gebot, Gesetz und Recht hast du uns geoffenbaret. Darum ist, unser Gott und Herr, wenn wir uns niederlegen und wenn wir aufstehen dein Gesetz unser tägliches Gespräch; wir erfreuen uns an dem Worte deiner Gotteslehre und an deinem Gebote ewiglich; denn sie sind unser Leben, in ihnen ist langes Leben, in ihnen finnen wir und forschen wir bei Tag und Nacht; Laß nur deine Liebe nicht von uns weichen ewiglich. Gelobt seist du Gott der liebet sein Volk Israel!

אֵל גּוֹט אִיז הַרְר בַּוְרִיחֵיגַיט!  
שְׁמַע הִשְׁרָאֵל!

Gott unser Herr ist ein einziger,  
einziger Gott!

Gelobt sei sein Name, sein Reich und seine Herrlichkeit, in Ewigkeit!

אֲדַבַּר Du sollst lieben Gott, deinen Herrn, mit deinem ganzen Herzen, mit deiner ganzen Seele und mit allem deinem Vermögen. Diese Worte, die ich dir da gebiete, sollst du stets auf deinem Herzen haben. Du sollst sie einschärfen deinen Kindern, sollst davon reden,

וְעַד: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעְרִיב  
עַרְבִים:

אֲהַבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל  
עִמָּךְ אֲהַבְתָּ. תּוֹרָה וּמִצְוֹת  
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים וְאוֹתוֹנוּ  
לְמִדָּתְךָ. עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בְּשֹׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נְשִׁיחַ  
בְּחֻקֶיךָ. וְנִשְׂמַח בְּדַבְרֵי  
תּוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם  
וְעַד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךְ  
יָמֵינוּ וּבָרְהֵם נְהַגְדָּה יוֹמָם  
וְלַיְלָה. וְאֲהַבְתָּ אֶל־תְּסִיר  
מִמֵּנוּ לְעוֹלָמִים: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ אֱוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

(יִסֵּד לְיָמֵינוּ אֵל מֶלֶךְ נְאֻמָּן:)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
יְהוָה אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וְעַד:  
וְאֲהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ  
וּבְכָל־מְאֹדְךָ: וְהָיוּ  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי  
מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְבְּךָ:  
וּשְׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם

wenn du sitzt in deinem Hause, wenn du gehst auf der Straße, wenn du dich niederlegst und wenn du aufstehest. Du sollst sie knüpfen zum Zeichen um deine Hand, sie sollen sein ein Stirnband zwischen deinen Augen, du sollst sie schreiben an die Pfosten deines Hauses und an deine Thore.

וְהָיָה So ihr gehorchet meinen Geboten, die ich euch heute gebiete, daß ihr liebet Gott, euren Herrn, und ihm dienet mit eurem ganzen Herzen, und mit eurer ganzen Seele, so werde ich Regen geben eurem Lande, Frühregen und Spätregen, jedes in der Zeit; du wirst sammeln dein Korn, deinen Most und dein Del. Ich werde Kraut geben auf dem Felde deinem Viehe, und du wirst essen und wirst satt werden. Nehmet euch wohl in Acht, daß nicht sich bethöre euer Herz und ihr euch abwendet und dienet fremden Göttern und euch bückt vor ihnen. Da entbrennet der Zorn Gottes gegen euch, und er verschließet die Himmel, und es wird kein Regen sein, und die Erde wird nicht geben ihren Ertrag. Ihr werdet gar bald verloren sein in dem schönen

מעריב ליל ראשון של ר"ה

בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ  
בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ׃  
וּקְשַׁרְתֶּם לְאוֹרֹת עַל־יְדֵיךָ  
וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃  
וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזֹת בְּיַתְדְךָ  
וּבְשַׁעֲרֶיךָ׃

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ שָׁמְעוּ  
אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי  
מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה  
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ  
בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־  
נַפְשְׁכֶם׃ וְנָתַתִּי מְטָר־  
אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמְלַקֵּשׁ  
וְאִסַּפְתִּי דְגָנְךָ וְתִירֹשֶׁךָ  
וַיֵּצֵאֲךָ׃ וְנָתַתִּי עֵשֶׂב  
בְּשִׂדְךָ לְבְהֵמְתְךָ וְאִכְלֹתָ  
וּשְׂבַעְתָּ׃ הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־  
יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם  
וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְחָרָה  
אֶת־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־  
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מְטָר  
וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־  
יְבוּלָהּ וְאִכְדֶּתֶם׃ מְהֵרָה

Land, das Gott euch gibt. Darum traget diese meine Worte auf euerem Herzen und auf eurer Seele; knüpfet sie zum Zeichen um eure Hand, und sie sollen sein ein Stirnband zwischen eueren Augen. Lehret sie eure Kinder, daß sie davon reden, wenn du sitzt in deinem Hause, wenn du gehest auf der Straße, und wenn du dich niederlegest, und wenn du aufstehest. Schreibe sie an die Pfosten deines Hauses und an deine Thore. Damit ihr und euere Kinder lange lebet in dem Lande, das Gott hat zugeschworen euern Vätern es ihnen zu geben, so lange — als die Himmel sind über der Erde.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה: עַתָּה דַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרָתָם אֵלֵיהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִית הַכַּנָּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתָם וְזָכַרְתֶּם אֶת־כָּל־

מֵעַל הָאָרֶץ הַשְּׂבֵחָ אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשִׂמְתֶם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־נַפְשֹׁכֶם וְקִשְׁרֹתֵם אִתְּכֶם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹשֵׁפֶת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדֹתֶם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וְכִתַּבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֵיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְּנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם לֵאמֹר לָהֶם כִּי־יָמֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרָתָם אֵלֵיהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִית הַכַּנָּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתָם וְזָכַרְתֶּם אֶת־כָּל־

sie thun und befolgen, und sollet nicht nachwallen euerem Herzen und eueren Augen, denen ihr nachbuhlet; sondern sollet gedenken und thun und befolgen alle meine Gebote, und sollet heilig sein vor euerem Gotte.

Ich bin Gott, euer Herr, der euch geführet aus dem Lande Egypten, um euch ein Gott zu sein. Ich bin Gott euer Herr!

אמא Das alles ist wahr und wahrhaftig, und steht fest bei uns; daß er ist Gott, unser Herr, und Keiner sonst, und wir sind Israel sein Volk; er hat uns erlöset aus der Hand der Könige, er, unser König, uns hat befreiet aus der Hand der Gewaltigen; er, der Allmächtige uns hat gerächet an unsern Drängern, und mit vollem Maße hat vergolten allen unsern Feinden, die uns ans Leben sind gegangen. Er ist es, der Großen thut bis ins Unerforschliche, und Wunder thut ohne Zahl; der uns ins Leben hat gestellt, und nicht ließ wanken unsern Fuß; der uns geleitet auf die Höhen unserer Feinde, daß wir das Haupt erheben über Alle

מעריב ליל ראשון של ר"ה

מַצְנֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם  
וְלֹא־תִתְּוֹרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם  
וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אֹתָם  
זָנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ  
וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי  
וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר  
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם לְהַיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אֵמֶת וְאִמוּנָה כָּל־זֹאת  
וְקִיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאִין זוּלָתוֹ וְאַנְחֵנוּ  
יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד  
מְלָכִים: מְלַכְנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ  
מִכַּף כָּל־הָעָרִיצִים. הָאֵל  
הַנִּסְפָּרַע לָנוּ מִצְרַיִם.  
וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָה לְכָל־אוֹיְבֵי  
נַפְשֵׁנוּ. הָעוֹשֶׂה גְּדוּלוֹת  
עַד אִין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד  
אִין מִסְפָּר. הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ  
בְּחַיִּים וְלֹא־נָתַן לְמוֹט  
רַגְלֵנוּ. הַמְדְרִיכְנוּ עַל־  
בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וְיָרֵם קַרְנֵנוּ

die uns hassen und verachten; der Wunder that und Rache nahm für uns an Pharao, und Zeichen that und Wunder im Lande der Kinder Chams. Er schlug in seinem Grimme alle die Erstgeborenen Egyptens, und sein Volk Israel führte er heraus aus ihrer Mitte zur ewigen Freiheit! Er führte seine Kinder durch des Schilfmeeres Klust, und ihre Verfolger und Verächter versenkte er in die Fluth. Da sahen seine Kinder seine Macht, verherrlichten und lobeten seinen Namen. Sein Reich und seine Herrschaft nahmen sie willig über sich. Moses und die Kinder Israel stimmten dir an das Siegeslied mit aller Freudigkeit, und sprachen einmüthig:

וַיֹּאמְרוּ מִי כָמוֹךָ יְיָ  
 „Wer ist wie du unter den Göttern, Herr? Wer ist wie Du so mächtig in seiner Heiligkeit, so furchtbar in seinem Ruhme, der solche Wunder thut?“

וַיֹּאמְרוּ מִי כָמוֹךָ יְיָ  
 Dein Reich und Walten sahen deine Kinder, wie du gespalten das Meer vor Moses; „das ist mein Gott“ riefen sie und sprachen:

וַיֹּאמְרוּ מִי כָמוֹךָ יְיָ  
 „Gott regieret in Ewigkeit.“

וַיֹּאמְרוּ מִי כָמוֹךָ יְיָ  
 Und so ward es uns verheissen durch deinen Profeten:

עַל-כָּל-שׁוֹנְאֵינוּ. הָעֹשֶׂה לָנוּ  
 נִפְסִים וְנִקְמָה בַּפְּרָעָה  
 אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת  
 בְּנֵי חָם. הַמִּכָּה בְּעִבְרָתוֹ  
 כָּל-בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם. וַיּוֹצֵא  
 אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מֵתוֹכָם  
 לְחֵרוֹת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנָיו  
 בֵּין גְּזְרֵי יַם סוּף. אֶת-  
 רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם  
 בְּתֵהוֹמוֹת טַבַּע. וְרָאוּ בְנָיו  
 גְּבוּרָתוֹ שֶׁבָחוּ וְהוֹדוּ  
 לְשִׁמּוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בְּרִצּוֹן  
 קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. מֹשֶׁה וּבְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל | לָךְ עָנּוּ שִׁירָה  
 בְּשִׂמְחָה רַבָּה וַאֲמָרוּ כָלֵם:

מִי כָמוֹךָ בָּאֱלִים יְיָ. מִי  
 כָמוֹךָ נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ נוֹרָא  
 תִּהְיוֹת עוֹשֶׂה פְּלָא:

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְּנֵיךָ בּוֹקֵעַ  
 יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה. וְהָאֱלִי עָנּוּ.  
 וַאֲמָרוּ:

יְיָ יִמְלֹךְ דְּעוֹדָם וְעַד:

וַאֲמָר כִּי פָדָה יְיָ אֶת-

Daß Gott erlöset Jakob und es befreiet aus einer Hand, die stärker ist als seine. Gelobt seist du Gott, der Israel erlöset.

לאַסּ וְהַשְׁכִּיבֵנוּ Gott unser Herr, in Frieden; laß uns aufstehen wieder, Herr, zu einem heitern Leben. Breite du als Schirm und Decke deinen Gottesfrieden über uns; stütze uns und kräftige uns mit weisem Rathe, daß wir vor dir bestehen, und hilf uns um deines Namens willen. Sei du ein Schutz und Schirm um uns herum; halt ab von uns Feind und Pest und Schwert und Hunger, Noth und Kummer! halt ab jedes Hemmniß und Verderbniß vor und hinter uns, und birg uns im Schatten deiner Flügel; denn du, Gott, bist unser Hüter und Erlöser; du, Gott, der allerbarmende Weltenherr. Wahre unsern Ausgang und unsern Eingang, und geleite uns zum Leben, Glück und Heil, heute und immer in Ewigkeit. —

Breite deinen Gottesfrieden als Schirm und Decke über uns. Gelobt seist du, Gott, der seinen Gottesfrieden breitet über uns und über sein Volk Israel und über Jerusalem!

Am Sabbath wird auch dieses gesagt.

„Die Kinder Israels sollen beobachten den Sabbath, daß sie halten den Sabbath für alle Zeiten

מעריב ליל ראשון של ר"ה

יעקב. וּנְאֻלוּ מִיַּד חֲזָק  
מִמֶּנּוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יי נְאֻל  
יִשְׂרָאֵל:

הַשְׁכִּיבֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ  
לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכֵנוּ  
לְחַיִּים. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִבַּת  
שְׁלוֹמָךָ. וְתִקַּנְנוּ בְּעֵצָה  
שׁוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ  
לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהִגֵּן בְּעַדֵנוּ  
וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דְּבַר  
וְחָרָב וְרָעַב וְיָגוֹן. וְהִסֵּר  
שָׂשָׁן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ  
וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ. כִּי  
אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמְצִילֵנוּ אַתָּה.  
כִּי אֵל מֶלֶךְ | חַנּוּן וְרַחוּם  
אַתָּה. וְשָׁמֹר צֵאתֵנוּ וּבֹאֵנוּ  
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם | מֵעַתָּה וְעַד  
עוֹלָם: וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִבַּת  
שְׁדוּמָךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יי  
הַפּוֹרֵשׁ | סִבַּת שְׁלוֹם עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל  
יְרוּשָׁלָיִם:

וְשָׁמֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת  
לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדוֹתָם בְּרִית



als einen ewigen Bund. Zwischen mir und den Kindern Israels ist er das Zeichen für die Ewigkeit, daß Gott in sechs Tagen hat geschaffen Himmel und Erde, und am siebenten Tage geruhet und gefeiert.“

קקו Blaset am Neumond die Posaune, am Vollmond, am Tage unseres Festes, denn das ist Gesetz in Israel, Gottes Recht so in Jakob!

ידיי Herr, öffne du meine Lippen, daß mein Mund verkünde deinen Ruhm!

ירך Gelobt seist du Gott, unser Herr, Gott unserer Väter, Gott Abrahams und Isaaks und Jakobs du, der große, mächtige und furchtbare Gott; du, der allerhöchste Gott, der in Güte und in Milde waltet, und Herr und Meister ist von Allem; der den Vätern ihre Frömmigkeit gedenket, und ihren Kindeskindern sendet den Erlöser um seines Namens willen in seiner Liebe.

ידיי Gedenke unser zum Leben, Herr, der du am Leben hast Gefallen; schreib' uns ein ins Buch des Lebens, um deinetwillen, Gott, des Lebens Quell!

ידיי Du, Herr, bist unser Helfer, Retter und Erlöser, du unser Schutz und Schild; Gelobt seist du, Gott, Abrahams Schutz und Schild.

ידיי Du bist der Allmächtige, Herr, in Ewigkeit, der belebet die Todten, du unerschöpflich an Heil und Hilfe.

ידיי Der verpfleget die Lebenden in seiner Milde, und belebet, die Todten in seiner unerschöpflichen Barmherzigkeit: der stützet, die da fallen, der heilet die Kranken, der löset die Gebundenen, der seine Treue bewahret und bewähret an denen, die da schlafen im Staube. Wer ist

עולמם: ביני ובין בני ישראל אזה  
היא לעולם. כי ששתי ימים עשה  
את השמים ואת הארץ וביים  
השביעי שבת וינפש:

תקעו בחדש ו שופר  
בקסה ליום חגנו: כי חק  
לישראל הוא משפט  
לאלהי יעקב: כס"ז סומך סני קדיש.

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:  
ברוך אתה יי אלהינו ואלהי  
אבותינו אלהי אברהם אלהי  
יצחק ואלהי יעקב האל הגדול  
הגבור והנורא אל עליון גומל  
חסדים טובים וקונה הכל וזוכר  
חסדי אבות ומביא גואל ולבני  
בניהם למען שמו באהבה:

זכרנו לחיים. מלך א הפין  
בחיים. וכתבנו בספר  
החיים למענה אלהים חיים:  
מלך עוזר ומושיע ומגן.  
ברוך אתה יי מגן אברהם:  
אתה גבור לעולם אדני מתיח  
מתים אתה רב להושיע:

מכלכל חיים בקחד מתיח מתים  
ברחמים רבים. סומך נופלים  
ורופא חולים ומתיר אסורים  
ומקים אמונתו לישני עפר. מי

wie du, Herr der Kräfte? wer dir gleich, Weltenherr, der tödtet, der belebet, der sprießen läßt das Heil?

וְיָיִךְ Wer ist wie du ein allerbarmender Vater, der in seiner Barmherzigkeit alle seine Schöpfungen zum Leben bedenket?

וְנִאֲמָן Du bist uns ein treuer Bittge für das Leben unserer Todten. Gelobt seist du, Gott, der belebet die Todten.

וְקַדוֹשִׁים Du bist heilig und heilig ist dein Name, und alle Tage preisen dich die Heiligen — Selah!

וּבְכֹן D daß die Furcht vor dir, Gott unserm Herrn, komme über alle deine Werke, und eine heilige Schen ergreife Alles was du geschaffen; auf daß dich fürchten alle deine Werke, und das Knie vor dir beugen alle deine Schöpfungen, und sie alle bilden einen einigen Bund, deinen Willen zu vollziehen mit einem einmüthigen Herzen; so wie wir erkennen, Gott unser Herr, daß alle Herrschaft ist bei dir, die Macht in deiner Hand, die Kraft in deiner Rechten, und dein Name gefürchtet bei Allem was du hast geschaffen.

וּבְכֹן Und so gib die Ehre, Gott, deinem Volke, und den Ruhm denen, die dich verehren, und eine bleibende Hoffnung denen, die dich suchen, und das freie Wort Allen, die auf dich hoffen und vertrauen: auf daß Friede sei im ganzen Lande, und Fröhlichkeit in deiner Got-

מעריב ליל ראשוי של ר"ה

כְּמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ.  
מִלֶּךְ מְמִירָה וּמְחַיֶּה וּמְצַמֵּחַ  
יְשׁוּעָה:

מִי כְּמוֹךָ אֲבֵי הַרְחָמִים.  
זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:  
וְנִאֲמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ  
וְקָדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יִהְיֶה לְךָ סֶלָה:  
וּבְכֹן תֵּן פִּחְדֶּךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימֹתֶךָ עַל  
כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְיִירְאוּךָ  
כָּל־הַמַּעֲשִׂים. וְיִשְׁתַּחֲוּ  
לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים. וְיַעֲשׂוּ  
כְּלָם אֲנָדָה אַחַת לַעֲשׂוֹת  
רְצוֹנֶךָ בְּלִבְבֵי שָׁלֹם כְּמוֹ  
שֶׁיְדַעְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטָן  
לְפָנֶיךָ עִז בְּיָדֶךָ וּגְבוּרָה  
בְּיַמִּינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל־  
כָּל־מַעֲשֵׂיךָ:

וּבְכֹן תֵּן כְּבוֹד יי לְעַמֶּךָ.  
תְּהַלְלָה לִירְאוּךָ. וְתִקְוֶה  
לְדוֹרֵשֶׁיךָ. וּפְתַחֲזוֹן פִּיהָ  
לְמִיחָלִים לָךְ. שְׂמַחָה  
לְאַרְצֶךָ. וְשִׁשׂוֹן לְעִירֶךָ.

tesstadt, und David dein Knecht, wieder auf und emporkomme, und dein Gesalbter, der Sprößling aus dem Stamme Sifajs, sein Licht wieder leuchten lasse bald und in unsern Tagen.

Und es mögen es schauen, die redlichen Herzens sind, ihre Lust daran haben und die Frommen jauchzen und jubeln, und das Laster — möge verstummen, und alle Sündenhaftigkeit wie ein Rauch vergehen, wo du bannest die Herrschaft der Sünde von der Erde.

Da regierest du allein über alle deine Werke auf Zion, dem heiligen Berge, wo einst deine Herrlichkeit gethronet und gewaltet; in Jerusalem, der heiligen Gottesstadt; wie geschrieben steht in deinem göttlichen Worte. „Gott regieret in Ewigkeit, dein Gott, Zion, durch alle Zeiten, Halle-luja!“

Heilig bist du, und furchtbar ist dein Name, und kein Gott ist außer dir; wie geschrieben steht: „Der Gott Zebaoth ist erhaben im Gerichte, er, der heilige Gott, ist geheiligt in der Gerechtigkeit.“ Gelobt seist du Gott, heiliger Weltenherr.

Du hast uns erwählet

וּצְמִיחַת קָרְנֵי לְדָוִד עֲבָדְךָ.  
וְעָרִיכַת נֹר לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל מְשִׁיחְךָ  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

וּבְכֹן צַדִּיקִים יִרְאוּ  
וְיִשְׂמְחוּ וְיִשְׁרִים יַעֲלוּזוּ.  
וְחַסִּידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ.  
וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ פִּיהָ. וְכָל-  
הָרָשָׁעָה בָּלָה כְּעֵשֶׂן תִּכְלָה  
כִּי תַעֲבִיר מִמְּשַׁלַּת זְרוּזֵן מִן  
הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אֶתְּךָ יְיָ לְבָרְכְךָ  
עַל כָּל-מַעֲשֶׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן  
מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ וּבִירוּשָׁלַיִם  
עִיר קִדְשֶׁךָ. כְּכַתוּב בְּדַבְרֵי  
קִדְשֶׁךָ: יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם  
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדָוִד וְדָר  
הַלְלוּיָהּ:

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ.  
וְאֵין אֱלֹהִים מִבְּךָ עֲדִיךָ.  
כְּכַתוּב וַיִּגְבֶּה יְיָ צְבָאוֹת  
בְּמִשְׁפָּט. וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ  
נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה. בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ הַמְּלֹךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל

unter allen Völkern, hast uns geliebt und Gefallen gehabt an uns, hast uns erhhbet über alle Nationen, uns geheiliget durch deine Gebote, uns dir näher gebracht, Herr, zu deinem Dienste, und deinen großen und heiligen Namen genannt über uns.

וְתַן דוּ הַסְתָּתָהּ אֱלֹהֵינוּ הַיּוֹם בְּאַהֲבָה (אֵת יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֵת יוֹם הַזְּכוֹרוֹן הַזֶּה) הַיּוֹם הַזֶּה (וְזִכְרוֹן תְּרוּעָה בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ. וְזָכַר לִיציאת מצרים:

Unser Gott und Gott unserer Väter! Möge unser Angedenken und Geschick, das Andenken unserer Väter, das Angedenken an den Messias den Sohn Davids, deines Knechtes, das Angedenken an Jerusalem, die heilige Gottesstadt, das Angedenken an dein ganzes Volk und Haus Israel — in einer gnadenreichen Stunde heute vor dir aufgehen, bei dir Eingang und Anschauung und Anerkennung finden; und eine solche Erinnerung in Gnade und Wohlwollen und Erbarmen uns zur Erlösung uns zu allem Guten, uns zum Heil und Glück des Lebens gereichen an diesem Tage des Gedächtnisses! Bedenke unser an diesem Tage, Gott und Herr, zum Guten! Bedenke

מעריב ליל ראשון של ר"ה

הַעַמִּים. אֶהְבֵּת אֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת וְקִבַּל שְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַתָּנוּ מִלְכָּנוּ לְעִבּוּדְתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאתָ:

וְתַתֵּן-לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת-יוֹם

הַשַּׁבָּת הַזֶּה (אֵת יוֹם הַזְּכוֹרוֹן הַזֶּה) הַיּוֹם הַזֶּה (וְזִכְרוֹן תְּרוּעָה בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ. וְזָכַר לִיציאת מצרים:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר וְזָכְרוֹנֵנוּ וּפְקֻדוֹנֵנוּ. וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן יְהוּדָה עֲבָדְךָ וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לְפִלְטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַזְּכוֹרוֹן הַזֶּה. וְזָכְרָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפְקֻדָּנוּ

uns an diesem Tage mit deinem Segen — mit deinem Heile für's ganze Leben!

Möge die Verheißung des Heiles und des Erbarmens walten über uns, deine Gnade Milde und Barmherzigkeit über uns, dein Heil und deine Hilfe über uns; denn zu dir schauet unser Aug' empor; denn du bist der Gott und Herr, der Gott und Herr der Gnade und des Erbarmens!

אלהינו Unser Gott, Gott unserer Väter! Regiere du über die ganze Welt in deiner Herrlichkeit, erhebe dich auf der ganzen Erde in deiner Majestät, und erscheine Allen die da wohnen auf dem Erdenrunde, in deiner Macht, in deiner Pracht, in deiner Glorie! Auf daß wisse jedes Geschöpf, daß du es hast geschaffen, und jedes Gebilde es erkenne, daß du es hast gebildet, und was nur Odem hat in sich, es gestehe und bekenne: Gott, der Gott Israels, das ist der Weltenherr und seine Herrschaft geht über Alles! (Gott, Gott unserer Väter, hab' Gefallen an unserer Ruhe.) Heilige uns in deinen Geboten, gib uns unsern vollen Theil an deiner Gotteslehre; sättige uns in deiner Güte, erfreue uns mit deinem Heile! (Laß uns theilhaftig werden, Gott, unser Herr, in Liebe und in Freundlichkeit der heiligen Sabbathruhe, daß Israel, und wer da heiliget deinen Namen, an ihm die Ruhe finde.) Läutere unser Herz, daß wir dir dienen in Wahrhaftig-

בו לְבָרְכָהּ. וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחַנּוּן. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ וְחַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְדוּדָה עַל כָּל הָעוֹלָם כָּלֹּו בְּכַבּוּדְךָ וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל-הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ וְהוֹפֵעַ בְּהַרְרָךְ גָּאוֹן עוֹדָה עַל כָּל-יְיֹושְׁבֵי תַבֵּל אֲרֶצֶךָ: וַיֵּדַע כָּל-פֶּעוּל כִּי אַתָּה פָּעַלְתָּ וַיִּבִין כָּל יִצְוֹר כִּי אַתָּה יִצְרַתָּ וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ יֵי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמַלְכוּתָו בְּכָל מְשָׁלָה: (אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רַצָּה בְּמִנּוּחָתָנוּ) קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבֶךָ. וְשִׂמְחָנוּ בִישׁוּעָתֶךָ. וְהַנְּחִילֵנוּ יֵי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שֶׁבַת קִדְשֶׁךָ וַיְנַחֲמוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שְׁמֶךָ. וְטַהֲרֵ לִבֵּנוּ לְעַבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. כִּי אַתָּה

keit; denn du bist Gott in Wahrheit, und dein Wort ist Wahrheit, und bestehet ewiglich! Gelobt seist du, Gott der ganzen Welt, der da heiliget (den Sabbath,) Israel und den Tag des Gedächtnisses.

רצה Möge dein Volk Israel und sein Gebet dir, unserm Gott und Herrn, wohlgefallen. Stell' her den Gottesdienst in den Hallen deines Hauses, und die feurigen Opfer Israels und sein Gebet empfangen du in Liebe und Gnaden, auf daß der Gottesdienst in deinem Volke Israel dir stets und immer wohlgefallt.

ותחזינה Mögen es unsere Augen schauen, wenn du wieder einziehst in Zion in Barmherzigkeit. Gelobt seist du Gott, der wieder einziehet in seiner vollen Herrlichkeit in Zion!

מרים Wir danken dir, und bekennen, daß du bist Gott, unser Herr, der Gott unserer Väter in Ewigkeit; der Schutz und Hort unseres Lebens, unser Schild und unser Heil — du Gott, durch alle Zeiten. Dir danken wir, und verkünden deinen Ruhm, für unser Leben, das wir vertrauen, Herr in deiner Hand, für unser Seelenheil, das wir dir empfehlen, für die Wunder, die du Tag für Tag an uns gethan für die wundervolle Güte und Milde, die zu jeder Zeit, Abends, Morgens und Mittags sich an uns bewähret. Allgütiger! unendlich ist dein Erbarmen. Allerbarrender! unerschöpflich ist deine Gnade. Auf dich hoffen wir in Ewigkeit.

ועל Für Alles und Jegliches sei gelobt und erhöht und verherrlicht dein Name, unser Herr, heute und immer in Ewigkeit.

וכתוב Schreibe ein zum Leben und zum Glücke des Lebens Alle, die deinem Bunde anhängen in Treue.

## מעריב ליל ראשון של ר"ה

אלהים אמת ודברך אמת  
וקיים לעד: ברוך אתה יי  
מקד על כל הארץ מקדש  
(השבת) וישראל ויום הזכרון:  
רצה יי אלהינו בעמך ישראל  
ובתפלתם. והשב את העבודה  
לדביר ביתך. ואשי ישראל  
ותפלתם באהבה תקבל ברצון  
ותהי לרצון תמיד. עבודת ישראל  
עמך:

ותחזינה עינינו בשובך לציון  
ברחמים. ברוך אתה יי המחזיר  
שכינתו לציון:

מורים אנחנו לך שאתה הוא  
יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם  
ועד. צור חיינו מגן ישענו. אתה  
הוא לדור ודור נודה לך וגמפר  
תהלתך. על חיינו המסורים בידך  
ועל נשמותינו הפקודות לך ועל  
נפיש שבכל יום עמנו ועל  
נפלאותיך ומצבותיך שבכל עת  
ערב ובקר וצהרים. הטוב בילא  
כלו רחמיך. והמרחם בילא  
תמו חסדיך. מעולם קיינו לך:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך  
מלפני תמיד לעולם ועד:  
וכתוב לחיים טובים כל  
בני בריתך

כל *Alles, was lebet, danket dir, Selah! Alles, was lebet, preiset deinen Namen in Wahrhaftigkeit, Gott, unser Heil und unsere Hilfe — Selah! Gelobt seist du, Gott, der Allgütige ist dein Name, dir gebühret Dank und Preis.*

שלום *Gib Frieden, Herr, in Fülle ewiglich deinem Volke Israel; denn du bist der Friedensherr und Fürst! Möge es dir gefallen, zu segnen dein Volk Israel zu jeder Zeit und zu jeder Stunde mit deinem Gottesfrieden.*

בספר *Im Buche des Lebens, des Segens und des Friedens, der Ernährung und Verpflegung möge unser gedacht werden, unser Name eingeschrieben stehen vor dir; laß uns und dein ganzes Volk und Haus Israel zum Glück und Heil und Lebensfrieden bedacht sein! Gelobt seiest du, der den Frieden schafft.*

אלהי נצור לשוני מרע ושפתי מדבר מרמה ולמקללי נפשי תדום ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך ובמצותיך תרדוף נפשי. וכל החושבים עלי רעה מהרה הפר עצתם וקלקל מחשבתם. עשה למען שמך. עשה למען ימינך. עשה למען קדשך. עשה למען תורתך. למען יחלצון ידידיך. הושיעה ימינך ועגני: יהי לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך יי צורי וגואלי: עשה שלום במרומי. הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל ואמרו אמן:

יהי רצון לפניך יי אלהינו נא להי אבותינו שיבנה בית המקדש במהרה בימינו ויחן חלקנו בתורתך: ושם נעבדך ביראה בימי עולם ובשנים קדמוניות: וערכה ליי מנחת יהודה וירושלים בימי עולם ובשנים קדמוניות:

קדיש תתקבל. קדוש.

וכל החיים יודוך סלה ויהללו את שמך באמת האל ישועתנו ועזרתנו סלה: ברוך אתה יי המזב שמך ולה נאה להודות:

שלום רב על ישראל עמך תשים לעולם. פי אתה הוא מקדך ארון לכל השלום ומזב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת ובכל שעה בשלומך:

בספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה נזכר ונכתב לפניך אנחנו וכל עמך בית ישראל ודחיים טובים ולשלום: ברוך אתה יי עשה השלום:

Am Sabbath wird vor קריש dieses gebetet.

„Es waren vollendet Himmel und Erde und ihr ganzes Heer. Gott hatte vollendet am siebenten Tage sein Werk, das er gemacht, und er ruhete am siebenten Tage von seinem Werke, das er gemacht und Gott segnete den siebenten Tag und heiligte ihn; denn an ihm ruhete er von all seinem Werke, das Gott geschaffen und gemacht.

ברוך Gelobt seist du Gott, unser Herr, Gott unserer Väter, Gott Abrahams, Gott Isaaks und Gott Jakobs; du der große, mächtige und furchtbare Gott, du, der allerhöchste Gott, Herr und Meister im Himmel und auf Erden.

Ein Schild war den Vätern sein göttlich Wort, sein Gottesspruch belebet die Todten. Er ist der heilige Weltenherr, desgleichen Keiner ist; der seinem Volke die Ruhe gibt an seinem heiligen Sabbathtage! denn sie hat er begnadiget und ihnen die Ruhe gegeben. Vor ihm stehen wir im heiligen Dienste, in der Furcht, im Schauer der Andacht und loben und bekennen seinen Namen Tag für Tag und immerfort mit unsern innigsten und sünnigsten Lob- und Segenssprüchen. Ihm gebühret Lob und Dank; er ist der Friedensherr, der den Sabbath heiligt, und den siebenten Tag der Woche segnet, und dem Volke in seiner Heiligkeit die Ruhe gibt, das der gesättiget hat mit seiner Lust zum Angedenken an das Werk der Schöpfung.

Allmächtiger Gott und Herr, Gott unserer Väter! Segne uns die Ruhe in deiner Gnad' und Freund-

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ  
וְכָל-צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ  
אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם  
הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ  
אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים  
אֶת-יּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ  
אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְקַל-  
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים  
לַעֲשׂוֹת:

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי  
אבותינו אלהי אברהם אלהי  
יצחק ואלהי יעקב האל הגדול  
הגבור והנורא אל עליון קונה  
שמים וארץ:

מגן אבות בדברו מתיה  
מתים במאמרו המלך הקדוש |  
שאין פמזהו המניה לעמו ביום  
שבת קדשו פי כס רצה להגיה  
להם לפניו נעבוד ביראה ופחד  
ונודה לשמו בכל יום תמיד מעין  
הברכות אל ההודאה ארון  
השלום | מקדש השבת ומברך  
שביעי ומניה בקדשה לעם מדשני  
עונג זכר למעשה בראשית:

אלהינו ואלהי אבותינו רצה



lichkeit! Heilige uns in deinen Geboten, und gib uns unser volles Theil an deiner Gotteslehre. Sättige uns in deiner Güte und Milde, und erfreue uns mit deinem Heile. Läutere unser Herz, daß wir dir dienen in Wahrheit und Aufrichtigkeit, und laß uns theilhaftig werden, Gott unser Herr, in deiner Liebe und Freundlichkeit der heiligen Sabbathruhe, daß Israel und Alle, die da heiligen deinen Namen, in ihm die Ruhe finden.

Gelobt seist du Gott, der den Sabbath hat geheiligt.

בְּמִנְחָתֵנוּ. קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתַן  
חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שְׂבַעֲנוּ מִמְּנוּבָךְ  
וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ  
לְעֲבֹדֶךָ בְּאֵמֶת. וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שַׁבַּת קִדְּשֶׁךָ.  
וַיְנַחֲנוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

קדיש שלם.

## קידוש

Am Sabbath wird zu Hause bei Tisch erst ויכלו bis לעשות gesagt.

ברוך Gelobt seist du Gott, unser Herr, Herr der Welt, der die Frucht der Rebe hat geschaffen!

ברוך Gelobt seist du Gott, unser Herr, Herr der Welt, der uns hat erwählet vor jedem Volke, uns hat erhöht über alle Sprachen und Nationen, uns hat geheiligt durch seine Gebote. Du hast uns gegeben, Gott unser Herr, in deiner Liebe (die Sabbathtage), den Tag des Gedächtnisses, den Tag (des Angedenkens an den Posaunenschall), da der Posaunenschall ertönet, zur Verkündigung des Heiligen, zum Angedenken an den Auszug aus Egypten. Denn uns hast du erwählet, uns geheiligt vor allen Völkern, dein Wort ist Wahrheit und bestehet ewiglich. Gelobt seist du Gott, Herr über die ganze Welt, der da heiligt (den Sabbath und) Israel und den Tag des Gedächtnisses.

ברוך Gelobt seist du Gott, unser Herr, Herr der Welt, der uns hat am Leben erhalten, daß wir erlebt und erreicht haben diese Zeit.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־עַם  
וְרוֹמַמָּנוּ מִכָּל־לְשׁוֹן וּקְדַשָּׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו. וְתַתֵּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־  
יוֹם) הַזְּכוּרֹן הַזֶּה יוֹם הַתְּרוּעָה (וְזִכְרוֹן  
תְּרוּעָה) מִקְרָא־קִדְּשׁ זָכָר לְיִצְיָאֵת  
מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ בְּחִרְתָּ וְאוֹתָנוּ  
קִדְּשָׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים. וּדְבַרְךָ אֵמֶת  
וְקִים לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ עַל  
כָּל־הָאָרֶץ מִקִּדְּשׁ (הַשַּׁבָּת ו) יִשְׂרָאֵל  
וְיוֹם הַזְּכוּרֹן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם שְׂדֵה־חַיֵּינוּ וְקִיָּמָנוּ  
וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

עלינו Uns liegt es ob, zu huldigen dem Herrn des Weltalls, daß wir die Größe und die Ehre geben dem, der die Welt geschaffen in ihrem ersten Entstehen, daß er uns nicht gemacht wie die Völker der Welt, uns nicht hat gleichgestellt den Stämmen und Geschlechtern der Erde; uns nicht den gleichen Theil, uns nicht das gleiche Loos hat beschieden wie den Völkerschaaeren. — Wir beugen das Knie, wir bücken uns und bekennen unsern Glauben vor dem Könige der Könige, dem Heiligen — gelobt sei er — der die Himmel hat ausgespannt, und die Erde hat gegründet auf ihren Grundfesten; seine Herrlichkeit thronet in den Himmeln oben, und seine Macht waltet in den höchsten Höhen! Er ist unser Gott, und Keiner sonst; in Wahrheitigkeit — er unser Herr und König, und Keiner außer ihm.

So steht es geschrieben in seiner Lehre: „erkenne es heute, nimm es dir zu Herzen, Gott ist der Herr im Himmel oben, auf der Erde unten und Keiner sonst.“

ly Darum hoffen wir, Gott unser Herr, auf dich, daß wir dich ehestens schauen werden in deiner ganzen Macht und Herrlichkeit, wie du bannest allen Gräuel von der Erde weg, und aller Götzendienst ist getilget; wie du vervollkommnest die Welt und sie verklärest im Reiche der Allmacht, daß Alle, die leben im Fleische, dich rufen bei deinem Namen, alle Sünder auf Erden sich zu dir bekehren, alle Weltenbewohner es wissen und erkennen, daß vor dir sich beuget jedes Knie, zu dir schwöret jede Zunge!

Vor dir, unserm Gott und Herrn, beugen sie das Knie, und fallen sie nieder; deinem Namen geben sie die Ehre und den Ruhm und nehmen über sich einstimmig und ein,

מעריב ליל ראשון של ר"ה

עלינו לשבח לאדון הכל. לתת  
גדלה ליוצר בראשית שלא עשנו  
כגויי הארצות ולא שמונו  
כמשפחות האדמה. שלא שם  
חלקנו בהם וגורלנו ככל המונם:  
ואנחנו פורעים ומשתחיים ומודים  
לפני מלך מלכי המלכים הקדוש  
ברוך הוא. שהוא נוטה שמים  
ויסד ארץ. ומושב יקרו בשמים |  
ממעל. ושכינת עזו בנבנהי  
מרומים. הוא אלהינו אין עוד:  
אמת מלבנו אפס זולתו. בפתוב  
בתורתו וידעת היום והשבת אל-  
לקבך. כי יי הוא האלהים  
בשמים | ממעל ועל הארץ מתחת  
אין עוד:

על-כן | גקוה לך יי אלהינו  
לראות מהרה בתפארת עזך.  
להעביר גלולים | מן הארץ  
והאלילים כרות יפרתון. לתקון  
עולם במלכות שדי. וכל-בני  
בשר יקראו בשמך. להפנות  
אלך כל-רשעי ארץ. יבירו וידעו  
כד-יושבי תבל כי לך תכרע כל-  
ברך תשבע כל-לשון: לפניך יי  
אלהינו יקרעו ויפלו. וילכבוד  
שמך יקר יתנו ויקבלו כלם | את

müthig das Gesetz und die Herrschaft  
deines Reiches; dann regierest du  
über sie — ehestens und für die  
Ewigkeit. Denn dein ist das Reich  
und bis in Ewigkeit regierest du in  
Ehren, wie geschrieben steht in deiner  
Gotteslehre: „Gott regieret in  
Ewigkeit!“ Und gesprochen ward von  
deinem Propheten: „Gott wird Herr  
sein über die ganze Erde; an dem  
Tage ist Gott der Einige und sein  
Name — der Einige!“

עוֹלָם מְלֻכּוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם  
מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמְּלֻכּוּת  
שֶׁלְךָ הִיא וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ  
בְּכָבוֹד כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ יי | יִמְלֹךְ  
לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ  
עַל-כָּל-הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי יי  
אַחַד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

קריש יתום. ארון עולם.

אסרי התפלה מזכין ליש אה אחיו בזה הלשון:

לזכר: לְשָׁנָה מְזוּבָה תִּכְתֹּב וְתִתְחַתֵּם:

לנכנס: לְשָׁנָה מְזוּבָה תִּכְתֹּב וְתִתְחַתְּמֵי:

מסבין למטול חמוס גדנש בסעודה ליל ראשון של ראש חטא סנסה אסר זכנת הווליא ולנכך עליו  
מקודם בורא פרי העין, ואסר האכילס אומרים זס:

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שתחדש  
עלנו שנה מזוה ומתוקה: